

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Серия 04 – Филипп опаздывает.

В редакции ждут Филиппа. Паула и Айхан, его будущие коллеги, пытаются скоротать время. Однако Филипп не появляется, пообщаться с ним по телефону также не удается.

Филипп сильно опаздывает из-за плохой погоды. Он пытается проинформировать об этом Паулу по телефону, однако не может до нее дозвониться. В конце концов Паула и ее коллега Айхан покидают бюро. Когда после этого в редакцию звонит мать Филиппа, наступает полная путаница.

Филипп пытается извиниться за свое опоздание. Кое-кому в редакции тоже следовало бы это сделать. Слушатели знакомятся с разными возможностями извинения.

Рукопись серии

Deutsche Welle и Институт имени Гёте представляют *Radio D* радиокурс немецкого языка. Автор Херрад Меезе.

Ведущая

Добро пожаловать, дорогие радиослушатели, на четвёртый урок радиокурса Radio D. Вы ещё помните Филиппа, которому срочно нужно попасть в Берлин в редакцию Radio D? На автобанах в Мюнхен он попал в сильную грозу. Успеет ли он на самолёт в Берлин? Там на Radio D его с нетерпением ждут Паула и Айхан. Скоро Филипп тоже будет работать с ними в редакции. Здесь же присутствует ещё один человек: Йозефина. Между ней и остальными назревает конфликт. Йозефина обижена. Послушайте эту сценку: чем вызвана обида Йозефины?

Szene 1: In der Redaktion

Josefine

Iiuh, was ist denn das?

Paula und Ayhan

Guten Abend, Josefine.

Josefine

Ach, Paula, Ayhan – ihr seid noch hier?

Ayhan

Ja, leider. Wir warten auf Philipp.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Josefine

Philipp?

Paula und Ayhan

Der neue Kollege.

Josefine

Soso – der neue Kollege –
und ich weiß das nicht.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir leid.

Josefine

Und ich weiß das mal wieder nicht.

Ayhan

Der Espresso ist fertig.

Hier, Josefine.

Josefine

Nein. Danke.

Paula und Ayhan

Ach, Josefine...

Ведущая

Вот такая она, Йозефина. Может быть, Вы помните её с прошлого урока. Там Йозефина сказала, что она тоже с Radio D. Так оно и есть. Она по вечерам делает в редакции уборку – дело порой нелёгкое. На этот раз, придя на работу, Йозефина к своему удивлению застаёт в редакции Паулу и Айхана.

Josefine

Ach, Paula, Ayhan –
ihr seid noch hier?

Ведущая

Она узнаёт, что сотрудники редакции ждут некоего Филиппа и что этот Филипп - новый коллега Паулы и Айхана.

Ayhan

Wir warten auf Philipp.

Josefine

Philipp?

Paula und Ayhan

Der neue Kollege.

Josefine

Soso – der neue Kollege...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Josefine

Soso – der neue Kollege...
Und ich weiß das nicht.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir leid.

Josefine

Und ich weiß das mal wieder nicht.

Ayhan

Der Espresso ist fertig.

Hier, Josefine.

Josefine

Nein. Danke.

Josefine

Nein, danke.

Ведущая

До сих пор отношения в редакции были очень дружескими, и Йозефина обижена тем, что она о новом коллеге ничего не знает.

Ведущая

Извинения Паулы не помогают. Йозефина считает, что её обошли.

Ведущая

Айхан приготовил кофе-эспрессо. Но обиженная Йозефина пить его отказывается.

Ведущая

Посмотрим, может быть, нам удастся немножко отвлечь её. – Йозефина, ты не хочешь представиться нашим слушателям?

Ведущая

Мда. Вот это прямолинейность. Но, поверьте, дорогие слушатели, вы ещё узнаете, какая у нас Йозефина добрая и отзывчивая.

Нам пора посмотреть, что делает Филипп. В Берлине его уже заждались. А он, бедняга, застрял в Мюнхене, потому что опоздал из-за дождя на берлинский самолёт. Хорошо ещё, что он смог купить билет на следующий рейс.

Что Филипп решил сделать перед вылетом?

Проверьте правильность своей догадки.

Szene 2: Im Flughafen München

Philipp

Bitte, Paula, bitte geh ans Telefon.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Elektronische Stimme

Hier ist die Mailbox von...

Paula

... Paula Meyer

Elektronische Stimme

Paula Meyer ist nicht da.

Sprechen Sie Ihre Nachricht jetzt.

Philipp

Hallo, Paula, hier ist Philipp. Ich bin noch in München.

Tut mir leid. Meine Maschine ist um elf Uhr in Berlin.

Ciao.

Ведущая

Ясно, что в случае опоздания нужно предупредить по телефону тех, кого заставляешь ждать. Филипп пытается дозвониться до Паулы. Это Вы, наверное, поняли.

Филипп, слушая гудки в трубке, приговаривает про себя: «Ну, подойди. Ну, подойди».

Philipp

Bitte, Paula, bitte geh ans Telefon.

Ведущая

Наверное, Вы поняли также, что у Паулы включился автоответчик – мэйлбокс.

Elektronische Stimme

Hier ist die Mailbox von...

Paula

... Paula Meyer

Elektronische Stimme

Paula Meyer ist nicht da.

Ведущая

Автоответчик просит наговорить сообщение.

Elektronische Stimme

Sprechen Sie Ihre Nachricht jetzt.

Ведущая

Филипп так и поступает. Сообщение для Паулы предельно краткое. – Филипп называет себя и место, где он находится.

Philipp

Hallo, Paula, hier ist Philipp. Ich bin noch in München.

Ведущая

Он уже должен быть в Берлине. В связи с опозданием ему остаётся только выразить своё сожаление.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Tut mir leid.

Ведущая

Извинившись, Филипп сообщает, когда он прилетает. В его последнем предложении Вы можете разобрать слово MASCHINE (машина), то есть в данном случае самолёт и слово «Берлин». Вы догадываетесь, что Филипп говорит о времени прилёта, пусть даже точное время - 11 часов - не понятно.

Philipp

Tut mir leid.

Meine Maschine ist um elf Uhr in Berlin. Ciao.

Ведущая

Итак, Филипп прилетает в Берлин только в 11 часов вечера. Он не может рассчитывать на то, что в редакции его будут ждать до полуночи. Паула, прослушав записи на своём автоответчике, ушла домой. Айхан тоже. В редакции осталась одна Иозефина. Она занимается уборкой, но голова у неё занята предстоящими переменами. Послушайте, кто нарушил её размышления, и как она на это отреагировала.

Szene 3: in der Redaktion

Paula und Ayhan

Josefine, tschüüüs. Tschüüüs!

Josefine

Schönen Abend noch.

Der neue Kollege. Philipp.

Na super.

Philipp, der neue Kollege.

Na so was!

Hm, gut, der Kaffee ist gut.

Telefon? So spät?

Hier bei Radio D, ja bitte?

Frau Frisch

Guten Abend. Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.

Mein Name ist Frisch, Hanne Frisch.

Ist Philipp da?

Josefine

Entschuldigung, wer bitte? Philipp?

Frau Frisch

Ja, Philipp – der neue Kollege.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Josefine

Nein, der ist nicht da.
Und tschüs!

Ведущая

Йозефина делает вид, будто понятия не имеет, кто такой Филипп.

Josefine

Entschuldigung, wer bitte? Philipp?

Ведущая

Позвонившая называет Филиппа новым коллегой. Для Йозефины это соль на рану. Она резко отвечает, что его нет, и кладёт трубку.

Josefine

Nein, der ist nicht da.

Ведущая

Вы уже знаете, кто звонил. Госпожа Фриш, мать Филиппа, волнуется. Она извиняется, что звонит так поздно.

Frau Frisch

Guten Abend. Entschuldigung,
es ist ja schon sehr spät.

Ведущая

Ну, если Вы хотите знать моё мнение, то я скажу. Я считаю, что Йозефина вела себя нелюбезно. Она даже не спросила, не передать ли что-нибудь Филиппу, если он появится.

Ну, и денёк выдался: Паула и Айхан ждут Филиппа, Филипп ждёт вылета, его мать ждёт звонка от сына. Но нам, дорогие радиослушатели, ждать не надо. Наш профессор всегда появляется вовремя.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Профессор

Да, день действительно выдался не совсем удачный. Для подобных ситуаций нужно знать формулы извинения. На немецком языке можно просто сказать „ENTSCULDIGUNG“ (извините).

Sprecher

Entschuldigung.
Entschuldigung.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Frau Frisch

Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.

Sprecher

Tut mir leid.
Tut mir leid.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir leid.

Philipp

Tut mir leid.

Sprecherin

Entschuldigung, tut mir leid.
Tut mir leid, Entschuldigung.

Sprecher

Sorry.

Ayhan

O, sorry, Entschuldigung.

Josefine

Iiuh, was ist denn das?

Paula und Ayhan

Guten Abend, Josefine.

Josefine

Ach, Paula, Ayhan – ihr seid noch hier?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Ведущая

Или можно использовать выражение «TUT MIR LEID»
(мне очень жаль).

Профессор

Возможна и комбинация этих двух вариантов.

Ведущая

А можно также просто сказать SORRY.

Профессор

Да, да, английское SORRY, наша молодёжь любит.

Ведущая

Ах, господин профессор! Вы же сами ещё молоды! Тем не менее – спасибо за объяснения.
А для Вас, дорогие радиослушатели, мы в заключение ещё раз включим запись сценок, которые Вы сегодня слышали.

В берлинской редакции Radio D ждут Филиппа.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

Ja, leider. Wir warten auf Philipp.

Josefine

Philipp?

Paula und Ayhan

Der neue Kollege.

Josefine

Soso – der neue Kollege –
und ich weiß das nicht.

Paula

Josefine, bitte. Tut mir leid.

Josefine

Und ich weiß das mal wieder nicht.

Ayhan

Der Espresso ist fertig.

Hier, Josefine.

Josefine

Nein. Danke.

Paula und Ayhan

Ach, Josefine...

Ведущая

В то же самое время Филипп отчаянно пытается
дозвониться до Паулы.

Philipp

Bitte, Paula, bitte geh ans Telefon.

Elektronische Stimme

Hier ist die Mailbox von...

Paula

... Paula Meyer

Elektronische Stimme

Paula Meyer ist nicht da.
Sprechen Sie Ihre Nachricht jetzt.

Philipp

Hallo, Paula, hier ist Philipp. Ich bin noch in München.
Tut mir leid. Meine Maschine ist um elf Uhr in Berlin.
Ciao.

Ведущая

Йозефина по-своему понимает свою ответственность
за порядок в редакции.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula und Ayhan

Josefine, tschüüüs. Tschüüüs!

Josefine

Schönen Abend noch.

Der neue Kollege. Philipp.

Na super.

Philipp, der neue Kollege.

Na so was!

Hm, gut, der Kaffee ist gut.

Telefon? So spät?

Hier bei Radio D, ja bitte?

Frau Frisch

Guten Abend. Entschuldigung, es ist ja schon sehr spät.

Mein Name ist Frisch, Hanne Frisch.

Ist Philipp da?

Josefine

Entschuldigung, wer bitte? Philipp?

Frau Frisch

Ja, Philipp – der neue Kollege.

Josefine

Nein, der ist nicht da.

Und tschüs!

Ведущая

На следующем уроке Вы узнаете, как Филиппа встретили в редакции Radio D и многое другое.

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Вы слушали *Radio D*, радиокурс немецкого языка Института имени Гёте и Deutsche Welle.

Ayhan

Und tschüs.

Херрад Меезе

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle